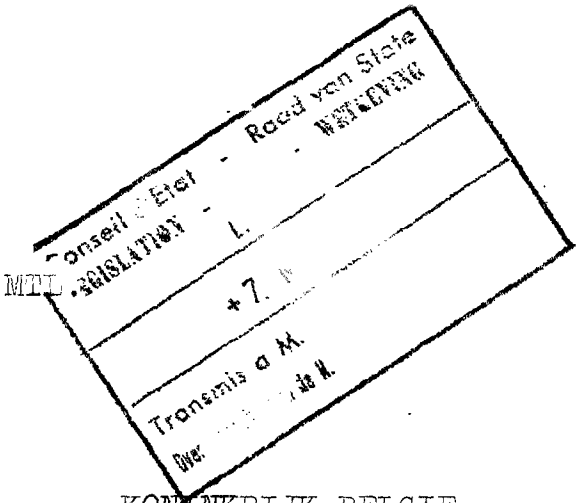


L.8321/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e maart 1963 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de in een vreemde koolmijn geleverde prestaties worden in aanmerking genomen met het oog op de vaststelling van de interestvoet welke toepasselijk is op de hypothecaire leningen die krachtens de besluitwet van 14 april 1945 aan mijnwerkers worden toegestaan", heeft de 4e april 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 18 mars 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant prise en considération de services miniers prestés à l'étranger pour la fixation du taux d'intérêt applicable aux prêts hypothécaires consentis aux ouvriers mineurs en vertu de l'arrêté-loi du 14 avril 1945", a donné le 4 avril 1963 l'avis suivant :

Op grond van het besluit van de Regent van 13 december 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, worden gezegde leningen, zowel voor de Belgische als voor de vreemde mijnwerkers, slechts toegekend met inachtneming van de dienstjaren gepresteerd in een in België gevestigde koolmijn.

Zoals trouwens in de tweede considerans wordt uitgelegd, beoogt het ontwerp-besluit voortaan ook rekening te houden met de prestaties geleverd in een koolmijn van bepaalde vreemde landen onder meer in een tot de Europese Economische Gemeenschap behorend land.

In dit opzicht is het ontwerp voor een deel een aanpassing aan de "Verordening nr 15 d.d. 16 augustus 1961 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap met betrekking tot de eerste maatregelen ter verwezenlijking van het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap", inzonderheid aan artikel 11 - 3 van deze verordening.

In dit artikel wordt immers bepaald dat "een werknemer die onderdaan van een Lid-Staat is en op het grondgebied van een andere Lid-Staat regelmatige arbeid verricht", ... "ten aanzien van het verwerven van woongelegenheid dezelfde rechten en eventuele voordelen als de nationale werknemers geniet".

\+

\+ \+

.../...

Het eerste en het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, gewijzigd bij de besluitwet van 12 december 1945 en gehandhaafd bij artikel 25 van de wet van 1 juni 1949";

"Gelet op het besluit van de Regent van 13 december 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, inzonderheid op artikel 2;".

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwenpensioenregeling bepaalt :

"Artikel 10.-

Voor de opening van het recht op het rustpensioen wordt bij het vaststellen van de duur der diensten rekening gehouden met het feit dat een dienstjaar minimum 216 werkdagen omvat, hetzij 12 maanden van 18 dagen, de gelijkgestelde dagen inbegrepen".

.../...

Het ware dienvolgens geraden in het vijfde lid van de aanhef te verwijzen naar bedoeld artikel 10.

Men leze bijgevolg het vijfde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwenpensioenregeling, inzonderheid op artikel 10;".

Het derde en vierde lid van de aanhef kunnen als overbodig worden geschrapt.

\+

\+ +

Het eerste lid van artikel 1 van het ontwerp verwijst naar de besluitwetten van 10 januari 1945 en 25 februari 1947, alsmede naar voornoemd koninklijk besluit van 28 mei 1958.

Om te vermijden dat het voorgenomen besluit verwijzingen inhoudt naar een reglementering inzake sociaal recht, die de kans loopt tamelijk vlug voorbijgestreefd te zijn, ware het geraden het eerste lid van artikel 1 als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

Artikel 2, vierde lid, van het besluit van de Regent van 13 december 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Het aantal in aanmerking te nemen dienstjaren op het ogenblik van het aangaan van de lening en tijdens haar duur is gelijk aan het aantal in een Belgische koolmijn gepresteerde dienstjaren welke toelaatbaar zijn voor de opening van het recht op het rustpensioen der mijnwerkers".

Artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1963".

In artikel 3 schrijve men : "... zijn, ieder wat hem betreft, ...".

En vertu de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, lesdits prêts ne sont accordés, tant aux mineurs belges qu'aux mineurs étrangers, qu'en fonction du nombre d'années de services accomplies dans une mine belge.

Ainsi que le précise d'ailleurs le deuxième considérant, l'arrêté en projet a pour but de permettre que soient également prises en considération à l'avenir les prestations effectuées dans les mines de certains pays étrangers, notamment dans celles des pays membres de la Communauté Economique Européenne.

A cet égard, le projet constitue pour partie une adaptation au "Règlement n°15 du 16 août 1961 du Conseil de la Communauté Economique Européenne relatif aux aux premières mesures pour la réalisation de la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté" en particulier à l'article 11 - 3 de ce Règlement.

Cet article , en effet, prévoit qu' "un travailleur ressortissant d'un Etat membre, régulièrement occupé sur le territoire d'un autre Etat membre", ... "bénéficie des mêmes droits que les travailleurs nationaux et des mêmes avantages éventuels pour tout ce qui concerne l'accès au logement".

\+

\+ \+

Les alinéas 1er et 2 du préambule seraient mieux rédigés ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté-loi du 12 décembre 1945 et maintenu en vigueur par l'article 25 de la loi du 1er juin 1949;".

"Vu l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, notamment l'article 2;".

L'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve, dispose en son article 10 :

"Article 10.-

Pour l'ouverture du droit à la pension de retraite, la durée des services est établie en tenant compte qu'une année de service doit comporter un minimum de 216 journées de travail, soit 12 mois de 18 jours, y compris les journées assimilées".

.../...

Il s'indiquerait dès lors de viser cet article à l'alinéa 5 du préambule, qui se présenterait ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 28 mai 1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve, notamment l'article 10;".

Les alinéas 3 et 4 du préambule sont superflus et peuvent être omis.

+

\+ +

L'article 1er, alinéa 1er du projet se réfère aux arrêtés-lois des 10 janvier 1945 et 25 février 1947, ainsi qu'à l'arrêté royal du 28 mai 1958 précité.

Pour éviter que l'arrêté en projet ne contienne des références à un règlement de droit social, susceptible d'être assez rapidement dépassé, mieux vaudrait rédiger l'article 1er, alinéa 1er, de la manière ci-après

"Article 1er.-

L'article 2, alinéa 4, de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Le nombre d'années de service à prendre en considération au moment de la conclusion du prêt et dans le cours de celui-ci est égal au nombre d'années de service accomplies dans une mine belge qui sont admissibles pour l'ouverture du droit à la pension de retraite des ouvriers mineurs".

Dans sa version néerlandaise, l'article 2 devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1963".

Dans la version néerlandaise de l'article 3, il y a lieu de dire:"... zijn, ieder wat hem betreft,..."

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.